

чешка, българска и руска филология в Карловия университет. От 1970 г. живее в България и преподава в Софийския университет. Превежда от български проза, драма и главно поезия. Освен Яворов е превеждала на чешки също произведения на Ем. Станев, Й. Йовков, Ант. Страшимиров, П. Спасов, Цв. Марангозов, Б. Христов, Т. Траянов, Ст. Цанев, В. Ханчев, Бл. Димитрова, А. Германов и др. Съставител и преводач на последните преводи на Яворов на чешки, вж. Приложение N 1, N 17, 18, 19, 20. (ЛК)

Приложение N 3
СТИХОТВОРЕНИЯ НА П. К. ЯВОРОВ, ПРЕВЕЖДАНИ
И ПУБЛИКУВАНИ НА ЧЕШКИ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПЪТ

Стихотворение**	Брой на преводите	Преводачи***	Брой публикации
<i>Хайдушки песни-IV ч.</i>	6	ЗБ, ФК-АЛ, РШ, ИШ, ЯУ-ДХ, ЛК	10
<i>Арменци</i>	4	ФК-АЛ, РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	4
<i>Хайдушки песни-I ч.</i>	4	ЗБ, ИП, ЯУ-ДХ, ЛК	8
<i>Теменуги</i>	4	ФК-АЛ, РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	7
<i>Две хубави очи</i>	4	ЗБ, РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	8
<i>Нирвана</i>	4	ФК-АЛ, РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	7
<i>Лист отбрулен</i>	3	РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	3
<i>Хайдушки песни</i>	3	ЗБ, ЯУ-ДХ, ЛК	6
<i>Ела!</i>	3	ЗБ, ЯУ-ДХ, ЛК	5
<i>Недейте я разбужда</i>	3	РШ, ЯУ-ДХ, ЛК	5
<i>Недей се връща</i> (Безсъници 1907)	3	ЗБ, ЯУ-ДХ, ЛК	5
<i>Недей ме пита</i>	2	ИШ, ЯУ-ДХ	2
<i>Песен на песента ми</i>	1	ЯК, ЯУ-ДХ	2
<i>Въздишка</i>	2	ЗБ, ФК-АЛ	2
<i>Копнение</i>	2	ИШ, ЯУ-ДХ	2
<i>Край огнището</i> (ПСО 1910)	2	РШ, ЯУ-ДХ	2
<i>Нощ</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	2
<i>Насаме</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	4
<i>Сенки</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	3
<i>Блян</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	5
<i>Ледена стена</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	3
<i>Може би</i>	2	ФК-АЛ, ЛК	4
<i>Видения</i>	2	ФК-АЛ, ЛК	5
<i>Не си виновна ти</i>	2	ЯУ-ДХ, ЛК	3

** Преводите са уточнявани по изданието Яворов 1977

*** Вж. Приложение N 2